



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024

THÁNG 7

にしおマラソン やさいい日本語 P.4

Đại hội chạy Marthon lần thứ 3 vào chủ nhật ngày 19-01-2025



Ngày 21-01-2024 (chủ nhật) có sự kiện chạy marthon 1 vòng quanh thành phố Nishio
Người muốn tham gia chạy hãy đăng ký.

Loại nhóm chạy

- ◆ 42.195 km (full marthon):
Phổ thông 11,000 yên
Premium 24,000 yên (Premium thì sẽ có kèm theo đặc sản của thành phố Nishio như là lươn, maccha, senbei tôm v.v)
- ◆ 5 km (người lớn, học sinh phổ thông):
3,000 yên (học sinh phổ thông)
4,000 yên (người lớn)
- ◆ 2 km (học sinh trung học, tiểu học v.v.): 2,000 yên



Đăng ký: Có thể đăng ký từ trang web (<https://nishio-marathon.jp/>)

Từ (thứ 6) ngày 19 – 07 đến (thứ 5) ngày 31- 10- 2024

Thông tin liên lạc: Tầng 3 quầy ⑦ Bộ phận xúc tiến thể thao SĐT 0563-54-0002



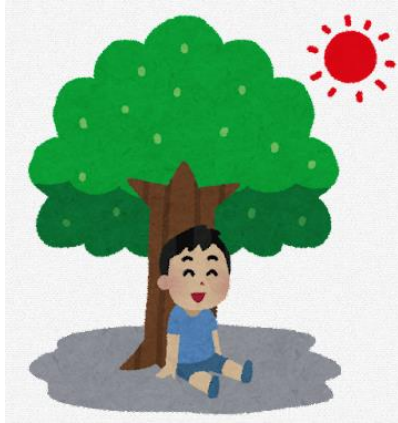
Hãy chú ý bệnh cảm nhiệt!

Bệnh cảm nhiệt là loại bệnh dễ bị do cái nóng. Triệu chứng là cơ thể mệt mỏi, choáng váng, đau đầu. 5/31

Triệu chứng: Đau đầu, khó chịu, mệt mỏi, không thể đứng nổi (nếu mà nặng thì có thể bị nguy hiểm đến tính mạng).

Vào mùa hè thì có rất nhiều người bị cảm nhiệt cả ở trong nhà lẫn ngoài trời. Nếu thấy khó chịu thì hãy nghỉ ngơi ở chỗ mát để làm cho cơ thể hạ nhiệt. Hãy cấp nước và muối cho cơ thể. Nếu nghỉ ngơi mà không đỡ thì hãy đi thăm khám ở bệnh viện.

Biện pháp phòng bệnh cảm nhiệt



- ① Thường xuyên uống nước ngay cả khi không khát. (uống nhiều lần). Khi ở trong nhà thì thường có xu hướng quên uống nước.
 - ② Hạ nhiệt độ phòng bằng quạt điện hoặc điều hòa. Hãy kiểm tra nhiệt độ phòng thường xuyên.
 - ③ Ở ngoài trời thì hãy nghỉ ngơi ở chỗ có bóng râm mát. Không nên ra ngoài lúc trời nắng nóng.
- ※ Đặc biệt cần chú ý trời mùa hè khi có nhiệt độ trên 30°C, nó rất là nguy hiểm.



定額減税の補足給付金 広報 p.10

Trợ cấp bổ sung cho số tiền giảm thuế cố định của thành phố Nishio

Trợ cấp sẽ được chi trả bổ sung cho những người chưa được giảm hết phần giảm thuế cố định của thuế cư trú cá nhân và thuế thu nhập ước tính năm R6 (2024).

Đối tượng: Là người phải nộp thuế cư trú cá nhân cho thành phố Nishio, số tiền thuế được giảm vượt quá số tiền thuế cư trú cá nhân (số tiền trước giảm thuế) và số tiền thuế thu nhập ước tính (số tiền trước giảm thuế).

Số tiền thuế cố định có thể được giảm:

- ▶ Thuế thu nhập: 3 man yên × số người là đối tượng được giảm thuế
- ▶ Thuế cư trú cá nhân: 1 man yên × số người là đối tượng được giảm thuế
- ※ Số người là đối tượng được giảm thuế là bản thân người nộp thuế và tổng số người phụ thuộc (chỉ người sống trong nước Nhật) bao gồm cả vợ/ chồng phụ thuộc.

Số tiền chi trả: Là số tiền được làm tròn theo đơn vị 1man yên, tính trên tổng số tiền có thể được giảm trừ đi thuế thu nhập ước tính và thuế cư trú cá nhân của năm R6 (2024).

Đăng ký: Từ đầu tháng 8, chúng tôi sẽ gửi thư thông báo cho những người là đối tượng. Hãy gửi lại đơn cho chúng tôi với hạn chót là thứ 5 ngày 31 tháng 10. Có thể cho vào bì thư gửi trả cũng được.

Thông tin chi tiết hãy xem ở mã QR bên phải.

Tổng đài tư vấn sẽ bắt đầu từ thứ 2 ngày 01-07. SĐT 0563-65-2450

Thông tin liên lạc: Phòng tính thuế SĐT 0563-65-2124



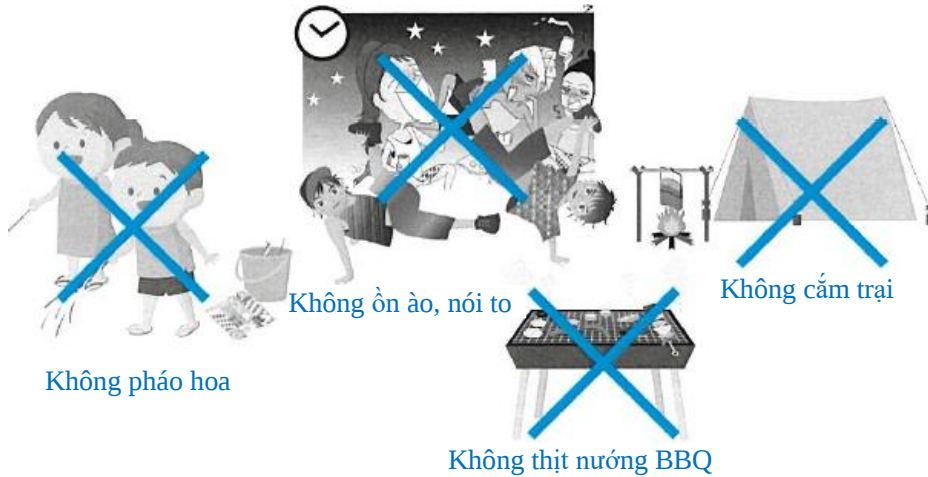
Đi chơi Biển mùa hè

Từ (thứ 2) ngày 01-07 ~ (thứ 7) ngày 31 - 08 có thể tắm ở bãi biển ①~④ ở dưới đây.

- ① Bãi biển Ebisu (Kira cho miyazaki)
- ② Bãi biển Miyazaki (Kira cho miyazaki)
- ③ Bãi biển Terabe (Terabe cho shimoutou)
- ④ Bãi biển Sakushima Oura (Ishiki cho sakushima)

※Hãy tuân thủ quy định

Không thể ăn thịt nướng BBQ hay là bắn pháo hoa, gây ồn ào, cắm trại, đào ngao v.v. Nhất định hãy mang rác về nhà

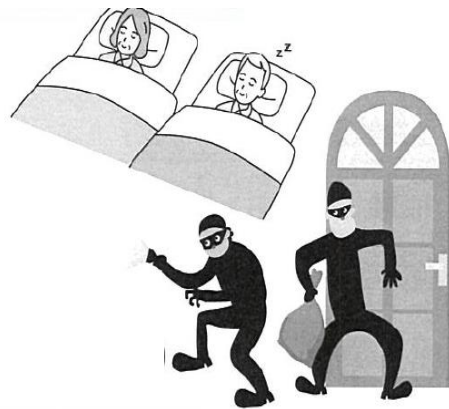


Thông tin liên lạc

①②③...Shiyakusho tầng 4 bộ phận xúc tiến văn hóa du lịch SĐT 0563-65-2169

④ Bộ phận xúc tiến đảo Sakushima (Bên cạnh chợ cá Ishiki sakana hiroba) SĐT 0563-72-9607

Thông báo từ cảnh sát



Tại thành phố Nishio trộm cắp vào ban đêm ngày càng gia tăng

Ngay cả khi có ở nhà thì cũng hãy khóa cửa vào. Nếu đóng cả cửa cuốn thì sẽ an toàn hơn nữa. Nếu thấy người hay xe khả nghi thì hãy liên lạc đến số 110 cho cảnh sát.

Người có vấn đề gì lo lắng thì hãy xin tư vấn từ cảnh sát

Thông tin liên lạc: Phòng An toàn cuộc sống trụ sở cảnh sát Nishio shi 0563-57-0110 (số nội bộ 262)



Dành cho người muốn có bằng xe máy 50cc

Có thể thi bằng lái xe bằng nhiều ngôn ngữ. (Như là tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt, Tagalog, tiếng Trung)

Thông tin chi tiết hãy xem trên trang chủ của cảnh sát

Thông tin liên lạc: Trung tâm sát hạch giấy phép lái xe

Phụ trách thi lý thuyết: 052-800-1352





Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31/07

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, quy hoạch thành phố (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính 1.3 Bộ phận tính thuế	0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ Bộ phận người già	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 11/07

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 28/07

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129

Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình

nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177



市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 07/2024

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (05.07.2024) ~ thứ 5 (11.07.2024)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (18.07.2024)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (30.08.2024)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(¥)	Kích cỡ	Bồn tắm
Sumisaki jyutaku	Sumisaki cho arako 28-1	1	26,800 ~ 52,700	3DK	Có
Suhara jyutaku	Kira cho yoshida suhara 33-1	1	12,000 ~ 23,700	3K	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

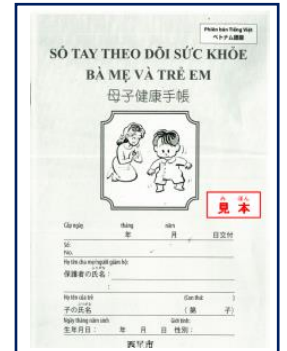


- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

- ③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc
hội Hoken center

- ・ Khi không có phiếu tiêm phòng.
- ・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.
Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hội Hoken center

- ・ Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- ・ Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

・ Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8

Gọi điện tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ: Bạn có thể gọi điện để tư vấn về bệnh của con (ốm, sốt) từ 19:00 ~ 8:00.

SDT #8000 hoặc là 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế: Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ SDT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45 ~ AM11:30 / PM 1:00 ~ PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45 ~ AM11:30
--	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SDT: 0563-55-0800
Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio (Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 07-07	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SDT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật 14-07	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SDT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Thứ 2 15-07	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SDT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật 21-07	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SDT 0563-54-3022	Choda cho 丁田町
Chủ nhật 28-07	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SDT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật 04-08	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SDT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曽根町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 01/06/2024)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 169,832 người(-80)

Dân số người nước ngoài: 11,614 người(+34)

① Người Braxin  : 3,763 người (+ 1)	② Người Việt Nam  :3,502 người (+38)
③ Người Philippin  : 1,579 người (-3)	④ Người Indonexia  : 980 người (+1)
⑤ Người Trung quốc  : 507 người (-5)	※ Khác  : 1,283 người (+17)

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田22

SDT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175